

Thứ Bảy, 24-2-2024. Tuần 1 Mùa Chay. Năm B
Saturday, February-24-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (February 24): **Love and pray for your enemies**

Gospel Reading: *Matthew 5:43-48*

43 "You have heard that it was said, 'You shall love your neighbor and hate your enemy.' 44 But I say to you, Love your enemies and pray for those who persecute you, 45 so that you may be sons of your Father who is in heaven; for he makes his sun rise on the evil and on the good, and sends rain on the just and on the unjust. 46 For if you love those who love you, what reward have you? Do not even the tax collectors do the same? 47 And if you salute only your brethren, what more are you doing than others? Do not even the Gentiles do the same? 48 You, therefore, must be perfect, as your heavenly Father is perfect.

Meditation: Do you know the love that conquers every fear, sin, and selfish desire? God renews his love for us each and every day. His love has the power to free us from every form of evil - selfishness, greed, anger, hatred, jealousy and envy. In Jesus' teaching on the law he does something quite remarkable and unheard of. He transforms the old law of justice and mercy with grace (favor) and loving-kindness.

Grace and loving-kindness

God is good to the unjust as well as the just. His love embraces saint and sinner alike. God seeks our highest good and teaches us to seek the greatest good of others, even those who hate or

Thứ Bảy 24-2 **Hãy yêu thương và cầu nguyện cho kẻ thù anh em**

Mt 5,43-48

43 "Anh em đã nghe Luật dạy rằng: Hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù.⁴⁴ Còn Thầy, Thầy bảo anh em: hãy yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi anh em.⁴⁵ Như vậy, anh em mới được trở nên con cái của Cha anh em, Đấng ngự trên trời, vì Người cho mặt trời của Người mọc lên soi sáng kẻ xấu cũng như người tốt, và cho mưa xuống trên người công chính cũng như kẻ bất chính.⁴⁶ Vì nếu anh em yêu thương kẻ yêu thương mình, thì anh em nào có công chi? Ngay cả những người thu thuế cũng chẳng làm như thế sao?⁴⁷ Nếu anh em chỉ chào hỏi anh em mình thôi, thì anh em có làm gì lạ thường đâu? Ngay cả người ngoại cũng chẳng làm như thế sao?⁴⁸ Vậy anh em hãy nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện.

Suy niệm: Bạn có biết tình yêu chiến thắng mọi sợ hãi, tội lỗi, và ước muốn ích kỷ không? Thiên Chúa đổi mới tình yêu của Người đối với chúng ta mỗi và mọi ngày. Tình yêu của Người có sức mạnh giải thoát chúng ta khỏi mọi hình thức xấu xa, ích kỷ, tham lam, giận dữ, thù ghét, ghen tị, và đố kỵ. Trong giáo huấn của Đức Giêsu về lề luật, Người đã làm điều thật ấn tượng và chưa từng nghe bao giờ. Người biến đổi luật công bình của luật cũ với lòng thương xót và ơn sủng và lòng nhân từ yêu thương.

Ơn sủng và lòng nhân từ yêu thương

Thiên Chúa tốt lành đối với mọi người, người bất chính cũng như người công chính. Tình yêu của Người ôm lấy người thánh thiện cũng như người tội lỗi. Thiên Chúa tìm kiếm lợi ích cao nhất cho chúng ta và dạy chúng ta tìm kiếm lợi ích cao

cause ill-will. Our love for others, including those who are ungrateful or selfish towards us, must be marked by the same kindness and mercy which God has shown to us. It is easier to show kindness and mercy when we can expect to benefit from doing so. How much harder when we can expect nothing in return. Our prayer for those who do us ill both breaks the power of revenge and releases the power of love to do good in the face of evil.

How can we possibly love as God loves and overcome evil with good? With God all things are possible. He gives power and grace to those who believe and accept the gift of the Holy Spirit. His love conquers all, even our hurts, fears, prejudices and griefs. Only the cross of Jesus Christ can free us from the tyranny of malice, hatred, revenge, and resentment and gives us the courage to return evil with good. Such love and grace has power to heal and to save from destruction. Do you know the power of Christ's redeeming love and mercy?

Perfect - made whole

Was Jesus exaggerating when he said we must be *perfect as our heavenly Father is perfect* (Matthew 5:48)? Jesus' command seems to parallel two passages from the Old Testament Scriptures. The first is where God instructed Abraham to "be perfect" or "blameless" before God (Genesis 17:1). The original meaning of "perfect" in Hebrew and the Aramaic dialect is "completeness" or "wholeness" - "not lacking in what is essential."

The second passage that seems to parallel Jesus' expression, "be perfect as your heavenly Father is perfect" is the command that God gave to Moses and the people of Israel to "be holy, for I am holy" (Leviticus 11:44,45; 19:2). God made each of us in his image and likeness (Genesis 1:26,27). That is why he calls us to grow in *maturity and wholeness* so we can truly be like

nhất cho người khác, kể cả những ai hận thù hay gây ra ý xấu. Tình yêu của chúng ta dành cho người khác, bao gồm những kẻ vô ơn hay ích kỷ với mình, phải được ghi dấu bằng cùng lòng nhân từ và thương xót mà Thiên Chúa đã bày tỏ với chúng ta. Thật dễ dàng hơn để bày tỏ lòng tốt và thương xót khi chúng ta có thể được lợi lộc từ điều đó. Khi chúng ta không mong gì cho sự đáp trả thì khó khăn hơn biết bao. Lời cầu của chúng ta cho những ai làm hại mình vừa đập tan sự trả thù và tạo nên sức mạnh tình yêu để lấy ơn báo oán.

Làm thế nào chúng ta có thể yêu như Chúa yêu, và chế ngự điều xấu bằng điều tốt? Với Thiên Chúa mọi sự đều có thể. Người ban sức mạnh và ơn sủng cho những ai tin tưởng và đón nhận hồng ân Chúa Thánh Thần. Tình yêu của Người chiến thắng tất cả, kể cả các tổn thương, sợ hãi, thành kiến, và đau khổ của chúng ta. Chỉ có thập giá của Đức Giêsu Kitô mới có thể giải thoát chúng ta khỏi ách thống trị của ác tâm, ghen ghét, hận thù, và oán giận và ban cho chúng ta sự can đảm để lấy ơn báo oán. Tình yêu và ơn sủng như thế có sức mạnh chữa lành và thoát khỏi sự hủy diệt. Bạn có biết sức mạnh tình yêu và lòng thương xót cứu độ của Đức Kitô không?

Hoàn hảo – nên trọn hảo

Đức Giêsu có phóng đại khi Người nói chúng ta phải *nên trọn lành như Cha trên trời là Đấng trọn lành* không (Mt 5,48)? Lệnh truyền của Đức Giêsu xem ra song song với hai câu trong Kinh thánh Cựu ước. Lời đầu tiên là nơi Thiên Chúa ra lệnh cho Abraham trở nên "hoàn hảo" hay "không tì ố" trước Thiên Chúa (St 17,1). Ý nghĩa nguyên thủy của hạn từ "hoàn hảo" trong tiếng Do thái và Aramaic là "trọn vẹn" hay "đầy đủ" – "không thiếu những gì là quan trọng chủ yếu".

Câu thứ hai xem ra song song với câu nói của Đức Giêsu "Hãy nên trọn lành như Cha trên trời là Đấng trọn lành" là mệnh lệnh mà Thiên Chúa ban cho ông Moisen và dân Israel "Hãy thánh thiện vì Ta là Đấng Thánh" (Lv 11,44-45; 19,2). Thiên Chúa tạo dựng mỗi người chúng ta nên giống hình ảnh của Người (St 1,26-27). Đó là lý do tại sao Người kêu gọi chúng ta phải lớn lên trong sự trưởng thành và trọn hảo để chúng ta có

him - a people who love as he loves and who choose to do what is good and to reject what is evil and contrary to his will (Ephesians 4:13-16).

God knows our sinfulness and weaknesses better than we do - and he assures us of his love, mercy, and help. That is why he freely gives us his power, strength, and gifts so that we may not lack anything we need to do his will and to live as his sons and daughters (2 Peter 1:3). Do you want to grow in your love for God and for your neighbor? Ask the Holy Spirit to purify and transform you in the image of the Father that you may walk in the joy and freedom of the Gospel.

"Lord Jesus, your love brings freedom and pardon. Fill me with your Holy Spirit and set my heart ablaze with your love that nothing may make me lose my temper, ruffle my peace, take away my joy, nor make me bitter towards anyone."

thể thật sự nên giống Người - một dân biết yêu thương như Người yêu thương và là người chọn lựa làm điều lành và xa tránh điều dữ và những gì trái với ý của Người (Ep 4,13-16).

Thiên Chúa biết sự tội lỗi và yếu đuối của chúng ta hơn chúng ta biết về mình - và Người ban cho chúng ta tình yêu, lòng thương xót, và sự trợ giúp của Người. Đó là lý do tại sao Người ban cho chúng ta quyền lực, sức mạnh, và các ân sủng cách nhưng không để chúng ta có đủ mọi thứ cần thiết để thực thi ý Người và sống như con cái của Người (2Pr 1,3). Bạn có muốn lớn lên trong tình yêu dành cho Thiên Chúa và tha nhân không? Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần thanh tẩy và biến đổi bạn giống hình ảnh Cha để bạn có thể bước đi trong niềm vui và tự do của Tin mừng.

Lạy Chúa Giêsu, tình yêu của Chúa đem lại sự tự do và ơn tha thứ. Xin ban cho con Thánh Thần của Chúa và đốt cháy tim con với tình yêu của Chúa để không có gì có thể làm con mất bình tĩnh, xáo trộn sự bình an, cướp đi niềm vui của con, cũng không khiến con nên cay đắng với mọi người.

Thứ Bảy, 24-2-2024. Tuần 1 Mùa Chay. Năm B
Saturday, February-24-2024. Year B
Nguồn: the word among us

Mt 5, 43-48

Matthew 5:43-48

Hãy nên trọn lành, như Cha trên trời là Đấng trọn lành (Mt 5,48)

Have you ever heard a performance by a renowned classical pianist? They likely studied and practiced for many years before they started performing in public. It's amazing to listen to someone like that. They seldom—if ever—make a mistake. They're a prime example of the saying "Practice makes perfect."

Bạn đã bao giờ nghe buổi biểu diễn của một nghệ sĩ piano cổ điển nổi tiếng chưa? Họ có thể đã nghiên cứu và luyện tập trong nhiều năm trước khi bắt đầu biểu diễn trước công chúng. Thật tuyệt vời khi nghe một người như vậy. Họ hiếm khi - nếu có - mắc sai lầm. Họ là ví dụ điển hình cho câu nói "Thực hành tạo nên sự hoàn hảo".

Khi nhìn vào đời sống tâm linh, chúng ta có

When we look at the spiritual life, we may believe that being “perfect” means being like that pianist: making no mistakes. But Jesus shows us a very different way of thinking about it. When he tells his hearers to be perfect, he means be perfected in love, just as our Father loves perfectly. That means loving everyone, even those we consider enemies, even those who hurt us.

That’s not easy to do! We all know people who rub us the wrong way. We all know how painful it can be when someone hurts us or betrays us. So how can we love them in these difficult situations?

We can start by remembering that our heavenly Father loved us even when we were his enemies (Romans 5:10). That makes him the best one to teach us how to love. We are all sinners, and God loves us all. In fact, you might be the person that someone else finds difficult. Recognizing that can help you show compassion even when you don’t feel like it.

Especially when it’s hard, you have to put in the effort—like that classical pianist. Practice until loving becomes easier and the way you love looks more like the way God loves. Here’s a way to begin. If someone offends you, pray for them. Then try to seek the good for them. If you have to deal with that person, ask the Spirit to give you his strength and his love.

The more you wrestle with loving those you find difficult to love, the more you show your heavenly Father’s perfection in your life. You’ll get better at loving everyone because

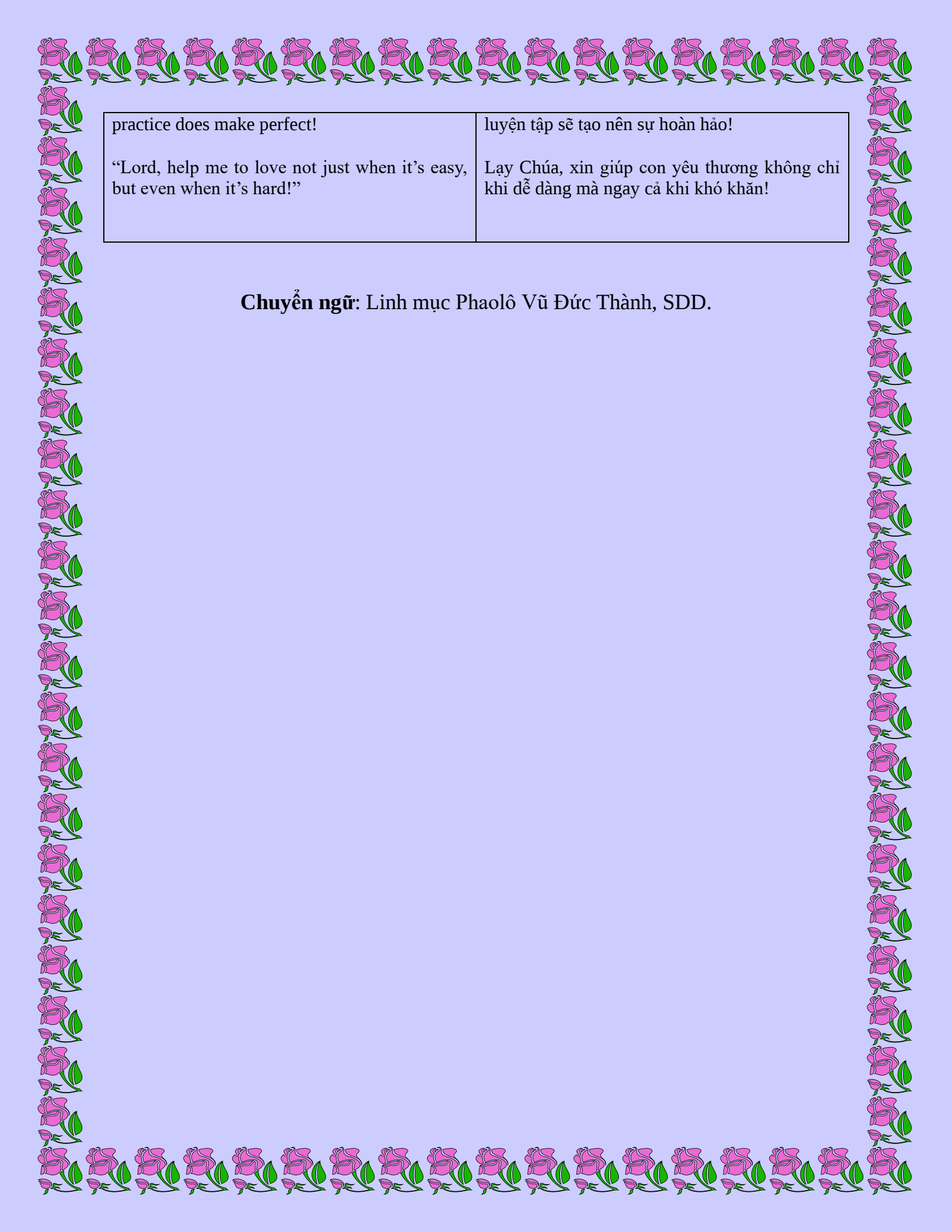
thể tin rằng “trọn lành” có nghĩa là giống như nghệ sĩ piano đó: không mắc lỗi lầm. Nhưng Chúa Giêsu cho chúng ta thấy một cách suy nghĩ rất khác về vấn đề này. Khi Ngài bảo người nghe hãy nên trọn lành, ý của Ngài là hãy nên trọn vẹn trong tình yêu thương, giống như Cha chúng ta yêu thương một cách trọn vẹn. Điều đó có nghĩa là yêu thương tất cả mọi người, ngay cả những người chúng ta coi là kẻ thù, ngay cả những người đã làm tổn thương chúng ta.

Điều đó không dễ thực hiện! Tất cả chúng ta đều biết những người chà xát chúng ta sai cách. Tất cả chúng ta đều biết cảm giác đau đớn như thế nào khi ai đó làm tổn thương chúng ta hoặc phản bội chúng ta. Vậy làm sao chúng ta có thể yêu thương họ trong những hoàn cảnh khó khăn này?

Chúng ta có thể bắt đầu bằng cách nhớ rằng Cha trên trời đã yêu thương chúng ta ngay cả khi chúng ta là kẻ thù của Ngài (Rm 5,10). Điều đó khiến Ngài trở thành người tốt nhất để dạy chúng ta cách yêu thương. Tất cả chúng ta đều là tội nhân và Thiên Chúa yêu thương tất cả chúng ta. Trên thực tế, bạn có thể là người khiến người khác cảm thấy khó khăn. Nhận thức được điều đó có thể giúp bạn thể hiện lòng trắc ẩn ngay cả khi bạn không cảm thấy thích điều đó.

Đặc biệt khi khó khăn, bạn phải nỗ lực - giống như nghệ sĩ piano cổ điển đó. Hãy thực hành cho đến khi việc yêu thương trở nên dễ dàng hơn và cách bạn yêu giống như cách Chúa yêu hơn. Đây là một cách để bắt đầu. Nếu ai đó xúc phạm bạn, hãy cầu nguyện cho họ. Sau đó hãy cố gắng tìm kiếm điều tốt đẹp cho họ. Nếu bạn phải đối mặt với người đó, hãy cầu xin Thánh Linh ban cho bạn sức mạnh và tình yêu của họ.

Càng vật lộn với việc yêu thương những người mà bạn cảm thấy khó yêu, bạn càng thể hiện sự hoàn hảo của Cha trên trời trong cuộc sống của mình. Bạn sẽ yêu thương mọi người tốt hơn vì

A decorative border of pink roses with green leaves surrounds the entire page.

practice does make perfect!	luyện tập sẽ tạo nên sự hoàn hảo!
“Lord, help me to love not just when it’s easy, but even when it’s hard!”	Lạy Chúa, xin giúp con yêu thương không chỉ khi dễ dàng mà ngay cả khi khó khăn!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.